

## CONTRATTI A TEMPO DETERMINATO ESTIVI

Addi, 16 marzo 2006

Tra

L'Unione commercio turismo servizi con sede in Bolzano, rappresentata dal Presidente pro-tempore Walter Amort, assistito dal Direttore dott. Dieter Steger, dal Capoarea Servizi sindacali dott. Alberto Petrera

e

le Organizzazioni Sindacali Provinciali:

**Asgb Commercio:** rappresentata da Georg Pardeller  
**Filcams Cgil/Agb:** rappresentata da Christine Walzl;  
**Fisascat Sgb/Cisl:** rappresentata da Tila Mair;  
**Uiltucs Uil/Sgk:** rappresentata da Remigio Servadio;

si è stipulato il presente accordo provinciale:

### Art. 1:

Al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con esperienze pratiche acquisite direttamente sul posto di lavoro durante il periodo giugno - ottobre le aziende aderenti all'Unione commercio turismo servizi della provincia di Bolzano, che applicano integralmente il CCNL Terziario Distribuzione e Servizi e gli accordi collettivi, potranno stipulare contratti a termine estivi ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 6 settembre 2001, n. 368, della durata non inferiore a 6 settimane e non superiore a 14 settimane di effettivo lavoro con giovani studenti che frequentino: istituti superiori, scuole professionali o corsi di studi universitari. Possono essere stipulati contratti a termine estivi con neo-diplomati che con l'inizio dell'anno accademico successivo intraprendono uno studio universitario.

### Art. 2:

I giovani saranno impiegati prioritariamente in settori di inserimento corrispondenti al corso scolastico da loro frequentato, tuttavia, laddove il corso scolastico frequentato (liceo classico, liceo scientifico, magistrali, istituto per maestre d'asilo e simili) non sia rapportabile alle attività espletate in azienda, il giovane sarà inserito in quei settori aziendali dove possa acquisire esperienze riferite ad un intero processo di attività o a più attività interconnesse riferite ad uno o più settori aziendali. La complementarietà tra scuola e attività sarà verificata dalla Sezione Circoscrizionale per l'Impiego competente al momento del ricevimento della comunicazione dell'assunzione. A tal fine l'azienda richiederà la presentazione di idoneo documento a dimostrazione della scuola e della classe frequentata.

### Art. 3:

Durante il contratto a termine estivo il giovane percepirà la seguente retribuzione mensile:

- 55% per chi ha frequentato il primo anno di scuola;
- 65% per chi ha frequentato il secondo anno di scuola;
- 75% per chi ha frequentato gli anni successivi;
- 85% per chi frequenta corsi di studi universitari.

Dette percentuali vanno calcolate sulle retribuzioni aziendali contrattuali per i dipendenti qualificati del 4<sup>o</sup> livello del CCNL Terziario Distribuzione e Servizi e del 4<sup>o</sup> livello del CCNL Turismo, con esclusione dei premi incentivanti.

Per quanto qui non previsto valgono le norme del CCNL di categoria.



**Art. 4:**

Il contratto individuale di assunzione a termine deve essere predisposto secondo lo schema allegato al presente accordo e ne costituisce parte integrante.

**Art. 5:**

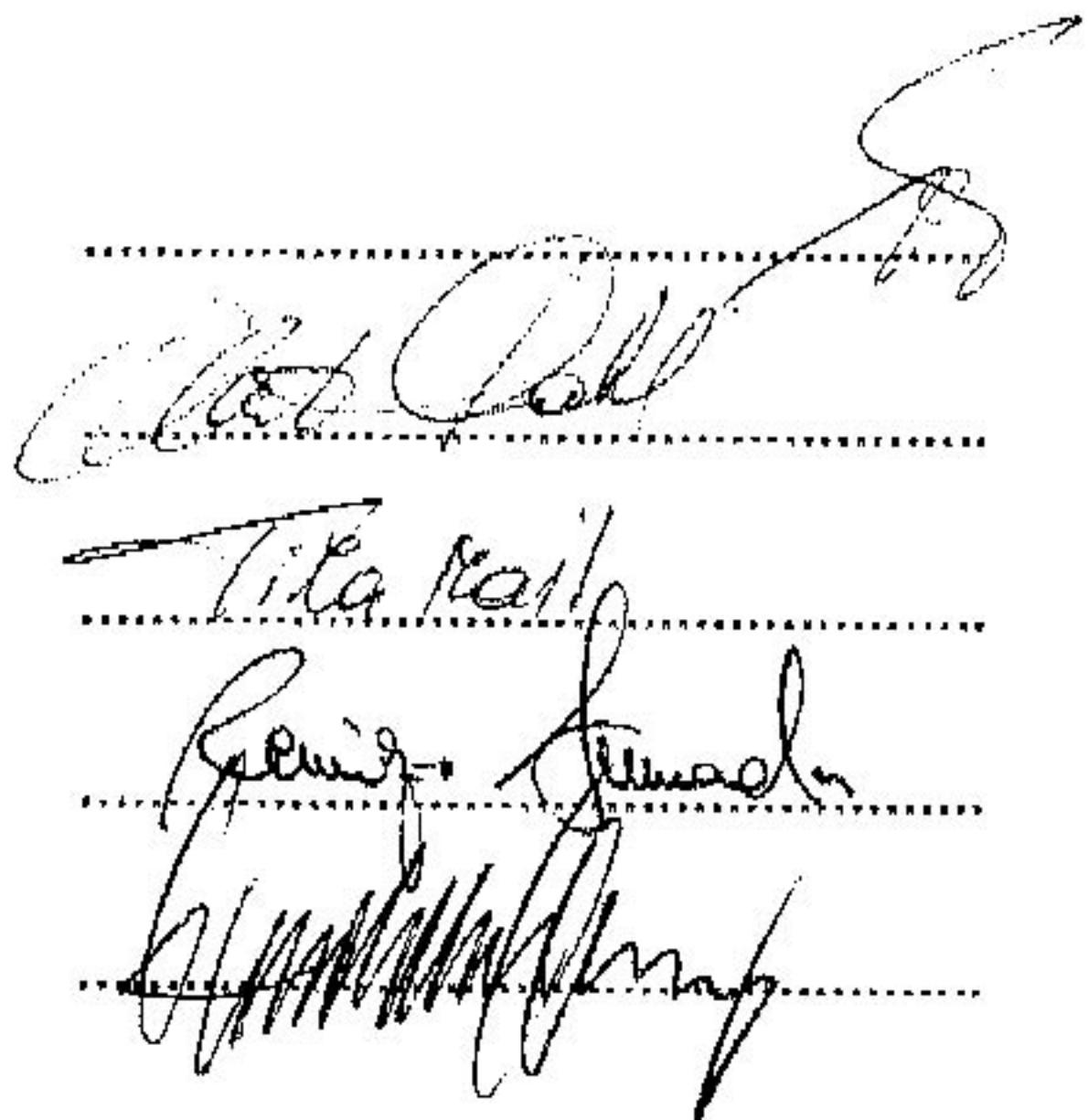
I contratti a tempo determinato estivi vanno rappresentati ogni anno.

**Art. 6:**

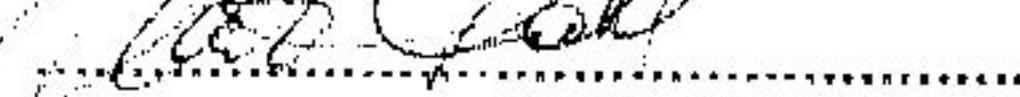
Il presente accordo ha vigore per le sole aziende aderenti all'Unione commercio turismo servizi della provincia di Bolzano, che applicano integralmente il CCNL Terziario Distribuzione e Servizi e gli accordi collettivi, tra cui l'accordo territoriale 24 giugno 2003, e per il corrente anno 2006 e viene depositato a cura dell'Unione stessa presso l'Ufficio del lavoro e presso l'Ispettorato del Lavoro.

Letto, confermato e sottoscritto

**Unione commercio turismo servizi**



**Filcams Cgil/Agb**



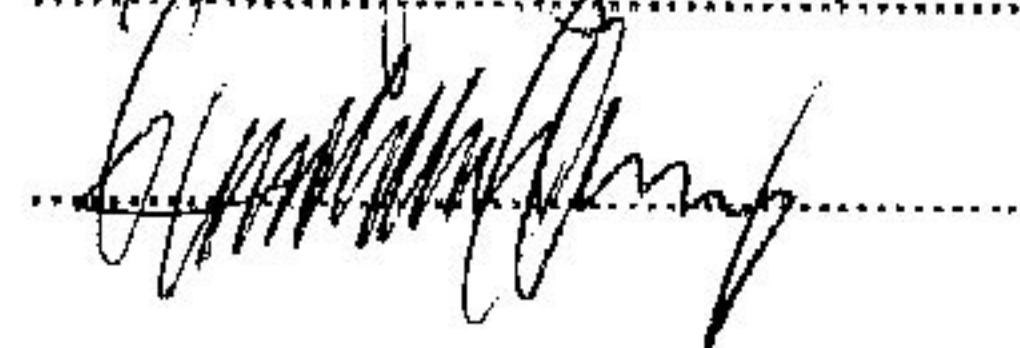
**Fisascat Sgb/Cisl**



**Uiltucs Uil/Sgk**



**Asgb Commercio**



**FAC SIMILE**

Sig.....

**Oggetto: contratto individuale di lavoro a tempo determinato**

A seguito delle intese intercorse Le confermiamo la Sua assunzione, a tempo determinato, in forza alla ns. Azienda, presso la sede/filiale di ....., a far data dal ..... e fino al .....

La presente assunzione, effettuata ai sensi dell'art. 1, comma 1, del d.lgs. 6 settembre 2001, n. 368 e dell'accordo Unione commercio turismo servizi e Organizzazioni Sindacali Provinciali del 16 marzo 2006 avviene previo esperimento di un periodo di prova pari a ..... di effettivo lavoro, durante il quale periodo resta salva la Sua e la nostra facoltà di rescindere il rapporto in qualunque momento, senza necessità di alcun preavviso e/o indennità.

Resta altresì inteso che il rapporto di lavoro, per tutta la sua durata, sarà regolato dal vigente CCNL del terziario della distribuzione e dei servizi, dall'accordo territoriale 24 giugno 2003 e dall'accordo Unione commercio turismo servizi e Organizzazioni Sindacali Provinciali del 16 marzo 2006, in quanto compatibile con le particolarità del contratto a tempo determinato e si intenderà risolto con la data del..... senza preavviso da parte dell'Azienda.

Il trattamento economico su base mensile, che Le verrà praticato in applicazione dell'accordo provinciale sopra richiamato, sarà così costituito

Minimo tabellare .....

Contingenza .....

Elemento autonomo .....

Acconto futuri miglioramenti .....

A fronte del suddetto trattamento Le viene assegnato il ..... livello previsto dal surrichiamato CCNL con le seguenti mansioni.....

.....  
e viene iscritto nel libro di matricola al numero d'ordine .....

L'assunzione avviene al fine della integrazione delle conoscenze teoriche fornite dal sistema scolastico con le esperienze pratiche, a fronte di ragioni di carattere tecnico, produttivo, organizzativo o sostitutivo ed in particolare per .....

Per quanto qui non previsto e comunque non incompatibile si intendono integralmente richiamati ed applicabili tanto il CCNL più sopra richiamato e l'accordo territoriale 24 giugno 2003, quanto il d.lgs. n. 368 del 6 settembre 2001 regolante il contratto di lavoro a tempo determinato.

Voglia, gentilmente, qui di seguito controfirmare per presa visione ed integrale accettazione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data .....

Il dipendente

L'Azienda

.....







**FAC SIMILE**

Herr/Frau ...

**Betreff: Individueller befristeter Arbeitsvertrag**

Im Anschluss an die bisherigen Gespräche bestätigen wir Ihnen hiermit die befristete Einstellung in  
unserem Betrieb am Sitz/in der Filiale  
vom ... bis zum ...

Die Einstellung erfolgt laut Art. 1, Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 368 vom 6. September 2001 und laut Abkommen des Verbandes für Kaufleute und Dienstleister und der Südtiroler Gewerkschaftsorganisationen vom 16. März 2006 und nach Abschluss einer Probezeit von ..... effektiver Arbeitszeit, während die beiden Parteien berechtigt sind, das Arbeitsverhältnis ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist und/oder ohne Entschädigung jederzeit aufzulösen.

Das Arbeitsverhältnis wird für die gesamte Dauer durch den geltenden Kollektivvertrag für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe, durch das gesamtstaatliche Abkommen vom 24. Juni 2003 und durch das Abkommen des Verbandes für Kaufleute und Dienstleister und der Südtiroler Gewerkschaftsorganisationen vom 16. März 2006 geregelt, soweit dies mit den Eigenheiten von befristeten Verträgen vereinbar ist. Der Vertrag wird ohne Kündigung von Seiten des Betriebs zum ~~20.06.2010~~ aufgelöst.

Die Monatsentlohnung, die in Anwendung des oben genannten Landeszusatzvertrags berechnet wird, setzt sich wie folgt zusammen:

Mindestentlohnung laut Gehaltstabelle .....  
Teuerungszulage .....  
Selbständiger Gehaltsbestandteil .....  
Anzahlung auf künftige Verbesserungen .....

Für diese Entlohnung werden Sie in die ..... Gehaltsstufe laut Kollektivvertrag für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe eingestuft. Ihr Aufgabenbereich umfasst:

## Eintragung im Matrikelbuch unter der Nummer

Die Einstellung erfolgt aus technischen, produktionstechnischen, organisatorischen oder personaltechnischen Gründen und insbesondere für ..... mit dem Ziel, die durch die Schulbildung vermittelten theoretischen Kenntnisse durch praktische Erfahrungen zu ergänzen.

Für alles, was hier nicht vorgesehen ist und was nicht unvereinbar ist, gelten der oben genannte Kollektivvertrag und das gesamtstaatliche Abkommen vom 24. Juni 2003 sowie das gesetzesvertretende Dekret Nr. 368 vom 6. September 2001, das befristete Arbeitsverträge regelt.

Bitte bestätigen Sie mit Ihrer Unterschrift, dass Sie den Vertrag gelesen haben und vollinhaltlich annehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

**Datum**

**Der/Die Beschäftigte**

## Der Betrieb

John  
Gardner